

## ROZHODNUTIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

z 15. decembra 2006

**o opatreniach potrebných na príspevok na akumulovanú hodnotu vlastného imania Európskej centrálnej banky a na úpravu pohľadávok národných centrálnych bánk, ktoré zodpovedajú prevedeným devízovým rezervám**

(ECB/2006/24)

(2007/45/ES)

RADA GUVERNÉROV EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY,

so zreteľom na Štatút Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, a najmä na jeho článok 30,

keďže:

(1) Vzhľadom na pristúpenie Bulharska a Rumunska k Európskej únii a vzhľadom na skutočnosť, že ich národné centrálné banky (NCB) sa 1. januára 2007 stanú súčasťou Európskeho systému centrálnych bánk (ESCB), rozhodnutie ECB/2006/21 z 15. decembra 2006 o percentuálnych podieloch národných centrálnych bánk v kľúči na upisovanie základného imania Európskej centrálnej banky<sup>(1)</sup> ustanovuje s účinnosťou od 1. januára 2007 nové vážené podiely pridelené každej NCB, ktorá bude 1. januára 2007 členom ESCB, v kľúči na upisovanie rozšíreného základného imania Európskej centrálnej banky (ECB) (ďalej len „vážené podiely v kľúči základného imania“ a „kľúč základného imania“).

(2) V dôsledku toho je potrebné upraviť pohľadávky, ktoré ECB pripísala podľa článku 30.3 štatútu v prospech NCB členských štátov, ktoré prijali euro (ďalej len „zúčastnené NCB“) a ktoré zodpovedajú príspevkom zúčastnených NCB pre ECB na devízové rezervy (ďalej len „pohľadávky“). Tie zúčastnené NCB, ktorých pohľadávky sa zvyšujú v dôsledku rozšírenia kľúča základného imania k 1. januáru 2007, by preto mali uskutočniť vyrovnávací prevod na ECB, zatiaľ čo ECB by mala uskutočniť vyrovnávací prevod na tie zúčastnené NCB, ktorých pohľadávky sa znižujú v dôsledku tohto rozšírenia.

(3) S účinnosťou od 1. januára 2007 bude limit na výšku devízových rezerv, ktoré sa môžu previesť na ECB, zodpovedať 57 606 524 025,77 EUR.

(4) V súlade so všeobecnými zásadami nestrannosti, rovnakého zaobchádzania a ochrany oprávnených očakávaní, na ktorých sa zakladá štatút, by tie zúčastnené NCB, ktorých pomerný podiel na akumulovanej hodnote vlastného imania ECB sa v dôsledku uvedených úprav zvyšuje, mali tiež uskutočniť vyrovnávacie prevody na tie zúčastnené NCB, ktorých pomerný podiel sa znižuje.

<sup>(1)</sup> Pozri stranu 1 tohto úradného vestníka.

(5) Na účely vypočítania úpravy hodnoty podielu každej zúčastnenej NCB na akumulovanej hodnote vlastného imania ECB by sa príslušné vážené podiely každej zúčastnenej NCB v kľúči základného imania do 31. decembra 2006 a s účinnosťou od 1. januára 2007 mali vyjadrovať ako percentuálny podiel na celkovom základnom imaní ECB upísanom všetkými zúčastnenými NCB.

(6) Preto je potrebné prijať nové rozhodnutie ECB, ktoré zruší rozhodnutie ECB/2003/21 z 18. decembra 2003 o opatreniach potrebných na príspevok na rezervné fondy a rezervy ECB a na úpravu pohľadávok národných centrálnych bánk zodpovedajúcich prevedeným devízovým rezervám<sup>(2)</sup> a rozhodnutie ECB/2004/8 z 22. apríla 2004 o opatreniach potrebných na príspevok na akumulovanú hodnotu vlastného imania Európskej centrálnej banky, na úpravu pohľadávok národných centrálnych bánk, ktoré zodpovedajú prevedeným devízovým rezervám, a na súvisiace finančné záležitosti<sup>(3)</sup>.

(7) Podľa článku 1 rozhodnutia Rady 2006/495/ES z 11. júla 2006 v súlade s článkom 122 ods. 2 Zmluvy o prijatí jednotnej meny Slovinskom od 1. januára 2007<sup>(4)</sup> sa výnimka v prospech Slovinska uvedená v článku 4 Aktu o pristúpení z roku 2003<sup>(5)</sup> k 1. januáru 2007 zrušuje,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

**Vymedzenie pojmov**

Na účely tohto rozhodnutia:

a) „akumulovanou hodnotou vlastného imania“ sa rozumie celkový súčet rezervných fondov ECB, účtov precenenia a rezerv zodpovedajúcich rezervným fondom, ktorý ECB vypočíta k 31. decembru 2006. Rezervné fondy ECB a rezervy ECB zodpovedajúce rezervným fondom zahŕňajú, bez obmedzenia všeobecnej platnosti „akumulovanej hodnoty vlastného imania“, všeobecný rezervný fond a rezervy

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 9, 15.1.2004, s. 36.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 205, 9.6.2004, s. 13.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 195, 15.7.2006, s. 25.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33.

zodpovedajúce rezervným fondom na kurzové a úrokové riziko a riziko spojené s cenou zlata;

- b) „dňom prevodu“ sa rozumie druhý pracovný deň nasledujúci po schválení účtovnej závierky radou guvernérov na finančný rok 2006;
- c) „príjem ECB z eurobankoviek“ má rovnaký význam ako „príjem ECB z eurobankoviek v obehu“ vymedzený v článku 1 písm. d) rozhodnutia ECB/2005/11 zo 17. novembra 2005 o rozdeľovaní príjmu Európskej centrálnej banky z eurobankoviek v obehu medzi národnými centrálnymi bankami zúčastnených členských štátov <sup>(1)</sup>.

#### Článok 2

### Príspevok na rezervné fondy a rezervy ECB

1. Ak sa podiel zúčastnenej NCB na akumulovanej hodnote vlastného imania v dôsledku zvýšenia jej váženého podielu v kľúči základného imania s účinnosťou od 1. januára 2007 zvyšuje, takáto zúčastnená NCB prevedie na ECB v deň prevodu sumu určenú podľa odseku 3.
2. Ak sa podiel zúčastnenej NCB na akumulovanej hodnote vlastného imania v dôsledku zníženia jej váženého podielu v kľúči základného imania s účinnosťou od 1. januára 2007 znižuje, ECB prevedie na takúto zúčastnenú NCB v deň prevodu sumu určenú podľa odseku 3.
3. Do dňa alebo v deň, keď rada guvernérov schváli účtovnú závierku pre finančný rok 2006, ECB vypočíta a potvrdí každej zúčastnenej NCB buď sumu, ktorú má táto zúčastnená NCB previesť na ECB v prípade podľa odseku 1, alebo sumu, ktorú táto zúčastnená NCB obdrží od ECB v prípade podľa odseku 2. S výhradou zaokrúhľovania sa každá suma, ktorá sa prevedie alebo obdrží, vypočítava vynásobením akumulovanej hodnoty vlastného imania absolútnym rozdielom medzi váženým podielom každej zúčastnenej NCB v kľúči základného imania k 31. decembru 2006 a jej váženým podielom v kľúči základného imania s účinnosťou od 1. januára 2007, pričom sa výsledok vydělí 100.
4. Sumy uvedené v odseku 3 sú splatné v eurách 1. januára 2007, pričom sa efektívne prevedú v deň prevodu.
5. V deň prevodu zúčastnená NCB alebo ECB, ktoré majú previesť sumy podľa odseku 1 alebo odseku 2, prevedú oddelene úroky za obdobie od 1. januára 2007 do dňa prevodu, ktoré vznikli z jednotlivých súm, čo má takáto zúčastnená NCB alebo ECB splatiť. Prevádzajúci a príjemcovia týchto úrokov sa zhodujú s prevádzajúcimi a príjemcami súm, z ktorých tieto úroky vznikli.

6. Ak je akumulovaná hodnota vlastného imania menšia ako nula, sumy, ktoré sa majú previesť alebo obdržať podľa odseku 3 a odseku 5, sa majú zúčtovať opačne ako tie, ktoré sú uvedené v odseku 3 a odseku 5.

#### Článok 3

### Úprava pohľadávok, ktoré zodpovedajú prevedeným devízovým rezervám

1. Vzhľadom na to, že úpravy pohľadávok, ktoré zodpovedajú prevádzaným devízovým rezervám v prípade Banka Slovenije, budú upravené v rozhodnutí ECB/2006/30 z 30. decembra 2006 o splatení základného imania, prevode devízových rezerv a príspevku do devízových fondov a rezerv Európskej centrálnej banky <sup>(2)</sup>, tento článok upravuje úpravy pohľadávok, ktoré zodpovedajú devízovým rezervám prevedeným zo strany ostatných zúčastnených NCB.
2. Pohľadávky zúčastnených NCB sa upravia k 1. januáru 2007 v súlade s ich upravenými váženými podielmi v kľúči základného imania. Hodnota pohľadávok zúčastnených NCB s účinnosťou od 1. januára 2007 sa ustanovuje v treťom stĺpci tabuľky v prílohe k tomuto rozhodnutiu.
3. Na základe tohto ustanovenia a bez potreby ďalších formalít alebo úkonov sa predpokladá, že každá zúčastnená NCB 1. januára 2007 previedla alebo obdržala absolútnu hodnotu pohľadávky (v eurách) uvedenú pri jej názve vo štvrtom stĺpci tabuľky v prílohe k tomuto rozhodnutiu, pričom „-“ znamená pohľadávku, ktorú zúčastnená NCB prevedie na ECB, a „+“ znamená pohľadávku, ktorú ECB prevedie na zúčastnenú NCB.
4. V prvý prevádzkový deň Transeurópskeho automatizovaného expresného systému hrubého zúčtovania platieb v reálnom čase („TARGET“) nasledujúci po 1. januári 2007 každá zúčastnená NCB buď prevedie, alebo obdrží absolútnu hodnotu sumy (v eurách) uvedenej pri jej názve vo štvrtom stĺpci tabuľky v prílohe k tomuto rozhodnutiu, pričom „+“ znamená sumu, ktorú zúčastnená NCB prevedie na ECB, a „-“ znamená sumu, ktorú ECB prevedie na zúčastnenú NCB.
5. V prvý prevádzkový deň TARGET-u nasledujúci po 1. januári 2007 ECB a zúčastnené NCB, ktoré majú povinnosť previesť sumy na základe odseku 4, prevedú oddelene úroky za obdobie od 1. januára 2007 do dňa prevodu, ktoré vznikli z jednotlivých súm, čo majú ECB a takéto zúčastnené NCB splatiť. Prevádzajúci a príjemcovia týchto úrokov sa zhodujú s prevádzajúcimi a príjemcami súm, z ktorých tieto úroky vznikli.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 311, 26.11.2005, s. 41.

<sup>(2)</sup> Pozri stranu 17 tohto úradného vestníka.

## Článok 4

**Všeobecné ustanovenia**

1. Úroky, ktoré vzniknú na základe článku 2 ods. 5 a článku 3 ods. 5, sa vypočítavajú denne podľa metódy aktuálny počet dní/360 so sadzbou rovnajúcou sa hraničnej úrokovej sadzbe, ktorá bola použitá ESCB pri jeho poslednej hlavnej refinančnej operácii.
2. Každý prevod podľa článku 2 ods. 1, 2 a 5 a článku 3 ods. 4 a 5 sa uskutočňuje oddelene prostredníctvom TARGET-u.
3. ECB a zúčastnené NCB, ktoré sú povinné uskutočniť prevod podľa článku 2, dajú vo vhodnom čase pokyny potrebné na riadne a včasné uskutočnenie takéhoto prevodu.

## Článok 5

**Záverečné ustanovenia**

1. Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 1. januára 2007.
2. Týmto sa zrušujú rozhodnutia ECB/2003/21 a ECB/2004/8 s účinnosťou od 1. januára 2007.
3. Odkazy na rozhodnutia ECB/2003/21 a ECB/2004/8 sa považujú za odkazy na toto rozhodnutie.

Vo Frankfurte nad Mohanom 15. decembra 2006.

Prezident ECB  
Jean-Claude TRICHET

## PRÍLOHA

## POHLADÁVKY, KTORÉ ZODPOVEDAJÚ DEVÍZOVÝM REZERVÁM PREVEDENÝM NA ECB

Zúčastnená NCB	Pohľadávka zodpovedajúca devízovým rezervám prevedeným na ECB k 31. decembru 2006 (v EUR)	Pohľadávka zodpovedajúca devízovým rezervám prevedeným na ECB s účinnosťou od 1. januára 2007 (v EUR)	Výška prevodu (v EUR)
Nationale Bank van België/Banque nationale de Belgique	1 419 101 951,42	1 423 341 995,63	+ 4 240 044,21
Deutsche Bundesbank	11 761 707 507,63	11 821 492 401,85	+ 59 784 894,22
Bank of Greece	1 055 840 342,96	1 046 595 328,50	- 9 245 014,46
Banco de España	4 326 975 513,23	4 349 177 350,90	+ 22 201 837,67
Banque de France	8 275 330 930,88	8 288 138 644,21	+ 12 807 713,33
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	513 006 857,90	511 833 965,97	- 1 172 891,93
Banca d'Italia	7 262 783 714,66	7 217 924 640,86	- 44 859 073,80
Banque centrale du Luxembourg	87 254 013,80	90 730 275,34	+ 3 476 261,54
De Nederlandsche Bank	2 223 363 597,71	2 243 025 225,99	+ 19 661 628,28
Oesterreichische Nationalbank	1 157 451 203,42	1 161 289 917,84	+ 3 838 714,42
Banco de Portugal	982 331 062,21	987 203 002,23	+ 4 871 940,02
Banka Slovenije	0	183 995 237,74 <sup>(1)</sup>	+ 183 995 237,74
Suomen Pankki	717 118 925,89	717 086 011,07	- 32 914,82
Spolu <sup>(2)</sup> :	39 782 265 621,70	40 041 833 998,13	+ 259 568 376,43

<sup>(1)</sup> Prevod sa uskutoční s účinnosťou podľa dátumov uvedených v rozhodnutí ECB/2006/30.

<sup>(2)</sup> V dôsledku zaokrúhľovania celkový súčet nemusí presne zodpovedať súčtu všetkých uvedených číselných údajov.